Welten singen Dank und Ehre
dem erhab'nen Gottessohn.
Preiset ihn, ihr Engelchöre,
laut im heil'gen Jubelton.

Il mondo canta grazie e gloria
Ed esalta il Figlio di Dio.
Lodatelo, voi cori di angeli,
a gran voce e con santo giubilo.

Ave Verum Corpus
natum de Maria Virgine.
Vere passum,
immolatum in cruce pro homine,
Cujus latus perforatum
unda fluxit et sanguine.
Esto nobis praegustatum
in mortis examine.

Ave, o vero corpo di Cristo
nato da Maria Vergine
che veramente patì
e fu immolato sulla croce per l'uomo,
dal cui fianco trafitto
sgorgò acqua e sangue.
Fa' che noi possiamo pregustarti
nella prova suprema della morte.

Insanae et vanae curae
invadunt mentes nostras.
Saepe furore replent corda, privata spe.
Quid prodest, O mortalis, conari pro mundanis,
si coelos negligas?
Sunt fausta tibi cuncta, si Deus est pro te.

Affetti folli e vani
invadono le nostre menti.
Spesso riempiono i nostri cuori di follia,
privandoli di speranza.
Che vantaggio c'è, o mortale, nel lottare per
le cose del mondo, se trascuri il cielo?
Tutto ti è propizio, se Dio è con te.

Te Deum (da Book of Common Prayer)
We praise thee, O God:
we acknowledge thee to be the Lord.
All the earth doth worship thee:
the Father everlasting.
To thee all Angels cry aloud:
the Heavens, and all the Powers therein.
To thee Cherubin, and Seraphin:
continually do cry,
Holy, Holy, Holy:
Lord God of Sabaoth;
Heaven and earth are full of the Majesty:
of thy glory.
The glorious company of the Apostles:
praise thee.
The goodly fellowship of the Prophets:
praise thee.
The noble army of Martyrs:
praise thee.
The holy Church throughout all the world:
doth acknowledge thee;
The Father:

Te Deum
Ti lodiamo, o Dio:
ti riconosciamo come il Signore.
Tutta la terra ti adora:
Padre eterno.
A te gridano tutti gli angeli:
i cieli e tutte le potenze che vi sono.
A te i Cherubini e i Serafini:
continuamente gridano:
Santo, Santo, Santo:
Signore Dio degli dei;
Cieli e terra sono pieni della tua maestà:
della tua gloria.
La gloriosa schiera degli Apostoli:
ti loda.
La nobile confraternita dei Profeti:
ti loda.
Il nobile esercito dei Martiri:
ti loda.
La santa Chiesa in tutto il mondo:
ti riconosce;
Padre:

of an infinite Majesty;
Thine honourable, true:
and only Son;
Also the Holy Ghost:
the Comforter.

di infinita maestà;
Tuo onorabile, vero:
e unico Figlio;
Anche lo Spirito Santo:
il Consolatore.

Quattro poesie sacre di G. Herbert

1) The Windows

Lord, how can man preach thy eternall word?
He is a brittle crazie glasse:
Yet in thy temple thou dost him afford
This glorious and transcendent place,
To be a window, through thy grace.

But when thou dost anneal in glasse thy storie,
Making thy life to shine within
The holy Preachers ; then the light and glorie
More rev'rend grows, & more doth win:
Which else shows watrish, bleak, & thin.

Doctrine and life, colours and light, in one
When they combine and mingle, bring
A strong regard and aw : but speech alone
Doth vanish like a flaring thing,
And in the eare, not conscience ring.

1)Le finestre

Signore, come può l'uomo pregare la tua parola eterna?
Egli è un fragile vetro incrinato:
Eppure nel Tuo tempio concedesti a lui
Questo luogo glorioso e trascendente
D'essere una finestra in grazia Tua.
Ma quando Tu nel vetro tempri la Tua storia,
Facendo la Tua vita risplendere insieme
A tutti i santi predicatori, allora la tua luce e la gloria
Più veneranda diviene e più conquista;
Diversamente si mostra acquosa, e pallida e sottile.
La dottrina e la Vita, i colori e la luce, quando insieme
Si combinano e fondono, producono
Forte rispetto e timore; ma la parola sola
Svanisce come cosa che risplende a tratti,
E risuona agli orecchi, ma non alla coscienza.

2) The Elixir

Teach me, my God and King,
In all things Thee to see,
And what I do in anything
To do it as for Thee.

Not rudely, as a beast,
To run into an action;
But still to make Thee prepossest,
And give it his perfection.

A man that looks on glass,
On it may stay his eye;
Or if he pleaseth, through it pass,
And then the heav'n espy.

All may of Thee partake:
Nothing can be so mean,
Which with his tincture - "for Thy sake" -
Will not grow bright and clean.

A servant with this clause
Makes drudgery divine:
Who sweeps a room as for Thy laws,
Makes that and th' action fine.

2) L'Elisir

Insegnami, mio Dio e Re
in tutte le cose a vederTi,
E quello che faccio in ogni cosa
Lo faccia come per Te.

Non rudemente, come una bestia,
per correre in un'azione;
ma ancora per farTi piacere,
e darle la sua perfezione.

Un uomo che guarda il vetro
su di esso può fermare l'occhio;
o, se vuole, passarvi attraverso,
e poi vede il cielo.

Tutti possono partecipare a Te:
Nulla può essere così meschino,
che con la sua tintura - "per amor tuo" -
non crescerà luminoso e pulito.

Un servo con questa clausola
rende divina la fatica:
che spazza una stanza come per le tue leggi,
Rende bella quella e l'azione.

This is the famous stone
That turneth all to gold;
For that which God doth touch and own
Cannot for less be told.

Questa è la famosa pietra
che tutto trasforma in oro;
ché ciò che Dio tocca e possiede
non può per meno essere detto.

3) Virtue

Sweet day, so cool, so calm, so bright,
The bridal of the earth and sky;
The dew shall weep thy fall to-night,
For thou must die.

Sweet rose, whose hue angry and brave
Bids the rash gazer wipe his eye;
Thy root is ever in its grave,
And thou must die.

Sweet spring, full of sweet days and roses,

box where sweets compacted lie;
My music shows ye have your closes,
And all must die.
Only a sweet and virtuous soul,
Like season'd timber, never gives;
But though the whole world turn to coal,
Then chiefly lives.

3) La virtù

O dolce giorno, fresco, così limpido e cheto,
Matrimonio del cielo e della terra:
Stanotte la rugiada piangerà la tua dipartita,
perché devi morire.

O dolce rosa, il cui colore forte e ardimentoso
Spinse l'incauto osservatore ad asciugarsi gli occhi:
La tua radice è sempre nella propria tomba,
E tu devi morire.

O dolce primavera, colma di dolci giorni e rose,
Scrigno dove i profumi riposano ben stretti:
La tua musica mostra che avete le vostre cadenze, e tutti dovete morire.
Soltanto un'anima dolce e virtuosa
Come quercia stagionata non si piega mai:
Per quanto tutto il mondo si riduca in cenere,
Soltanto allora eternamente vive.

4) The Church-Floor

Mark you the floor? that square and speckled stone,
Which looks so firm and strong,
Is Patience:

And th' other black and grave, wherewith each one Is checkered all along,
Humilitiy:

The gentle rising, which on either hand
Leads to the Choir above,
Is Confidence:

But the sweet cement, which in one sure band
Ties the whole frame, is Love
And Charitiy.

Hither sometimes Sin steals, and stains
The marble's neat and curious veins:
But all is cleansed when the marble weeps.
Sometimes Death, puffing at the door,
Blows all the dust about the floor:
But while he thinks to spoil the room, he

4)Il pavimento della chiesa

Lo vedi il pavimento? quella pietra squadrata e variegata
Che sembra così ferma e forte?
È la Pazienza:

E l'altra nera e grave, che a questa si alterna
Formando una lunga scacchiera,
È l'umiltà:

E quella che si leva lievemente, e su ogni lato
Conduce all'alto coro,
È la Fede:

Ma il dolce cemento, che con sicura stretta
Lega l'intera forma è Amore
E Carità

Qui talvolta il peccato si muove furtivo,
Macchia le vene curiose e pure del marmo,
Ma tutto viene pulito quando il marmo piange.
Talvolta la morte, ansimando alla porta,
Soffia tutta la polvere sopra il pavimento:

sweeps.

Blessed be the Architect, whose art
Could build so strong in a weak heart.

I will be a child of peace
O Holy Father I will be a child of peace and purity. For well I know Thy hand will bless the seeker after righteousness.

Hold on
Mary wore three lengths of chain
every link was Jesus' name.
Keep your hands on that plough. Hold on! Hold on! Hold on! Hold on!
Keep your hands on this plough. Hold on!
Paul and Silas bound in jail
had nobody to go the bail...
Keep your hands...
Peter was so nice and neat,
wouldn't let Jesus wash his feet.
Keep your hands...
Got my hands on the Gospel plough
wouldn't take nothin' for my journey now.
Keep your hands...

In all things love
Da Vangelo Secondo Giovanni, Lettera ai Corinzi, Libro di Geremia

In all things love.
Love is patient, love is kind, always trusts, always hopes, always endures, love never fails:
In all things love, as I have loved you, so love.
You are loved with everlasting love, now abide faith, hope and love,
but the greatest of these is love.
As I have loved you, in all things love.

Sing!
Versione per coro di David Willcocks

Sing we praise to God, who reigns above;
God, the fount of love;
Friend, protector, guide, ever by our side;
Let us all our voices raise and sing to God a joyous hymn of praise.
Sing praise. Sing with joy. O sing hallelujah.

Ma mentre pensa di sporcare la stanza, la scopa.
Sia benedetto L'Architetto la cui arte
Così solidamente costruì in un debole cuore.

Sarò un figlio della pace
O Santo Padre, sarò un figlio della pace e della purezza. Perché so bene che la Tua mano benedirà chi cerca la giustizia.

Aspetta
Maria portò tre gradi di catene,
ogni anello era il nome di Gesù.
Tieni le mani su quell'aratro! Aspetta!

Tieni le mani...
Paolo e Sila legati in prigione
non avevano nessuno che garantisse per loro.
Tieni le mani...
Pietro era così gentile e pulito:
non avrebbe lasciato che Gesù gli lavasse i piedi. Tieni le mani...
Tieni le mani sull'aratro della buona novella e non fare il cambio con nessuna
cosa. Tieni le mani...

In ogni cosa, amate
In ogni cosa, amate.
L'amore è paziente, è gentile, tutto crede, tutto spera, tutto resiste, l'amore non viene mai meno:
In ogni cosa, amate come io ho amato voi, così amate.
Siete amati di amore eterno. Ora rimangono la fede, la speranza e l'amore,
ma la più grande di queste è l'amore.
Come io ho amato voi, così amate in ogni cosa.

Cantiamo!

Lodiamo Dio, che regna in alto;
Dio, fonte d'amore;
Amico, protettore, guida, sempre al nostro fianco;
Alziamo tutte le nostre voci e cantiamo a Dio un gioioso inno di lode.
Lodiamo. Cantiamo con gioia. Cantiamo alleluia.